

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-30- 4142
Konu : Kanun Tasarısı

23/12/2015

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığınıza sunulan ve İçtüzüğün 77 nci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ekli listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulu'na uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.


Ahmet DAVUTOĞLU
Başbakan

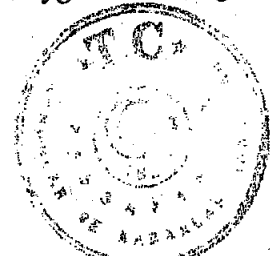
Ek: Liste

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	- Adalet - Plan ve Bütçe			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:	05 Şubat 2016			E.No: 1/587
Ysm.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gen.Sek.
				
TBMM BAŞKANI				

TBMM KANUNLAR VE KARARLAR BÖK.LİĞİ
23 Aralık 2015
Numara:

TBMM GENEL EVRAK
23 Aralık 2015
No: 13471

49. 1/957 Güneydoğu Avrupa Kanun Uygulama Merkezinin Ayrıcalık ve Bağışıklıklarına İlişkin Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
50. 1/617 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Myanmar Birliği Hükümeti Arasında Ticaret ve Ekonomik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
51. 402517 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Benin Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
52. 402534 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çad Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
53. 397396 Türkiye Cumhuriyeti ile Faroe Adaları ile İlgili Olarak Danimarka Krallığı Arasında Serbest Ticaret Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
54. 397384 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Saint Vincent ve Grenadinler Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
55. 397393 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Saint Lucia Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
56. 402524 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kolombiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında İşbirliği Çerçeve Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
57. 402530 Türkiye Cumhuriyetinin Orta Amerika Entegrasyon Sistemine Bölge Dışı Gözlemci Olarak Katılımı Konusunda Türkiye Cumhuriyeti ile Orta Amerika Entegrasyon Sistemi Arasında Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
58. 397392 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cibuti Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı



T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-985 - 3186

1 / 8 / 2014

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 21/7/2014 tarihinde kararlaştırılan "Güneydoğu Avrupa Kanun Uygulama Merkezinin Ayrıcalık ve Bağışıklıklarına İlişkin Protokolün Onaylanması Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	Adalet - Plan ve Bütçe			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:		13 Ağustos 2014		E. No: 1/954
Ysm. Uzm.	Eğk. Yrd.	Başkanı V. Gm. Sek. Yrd.	Gm. Sek.	
				
TBMM AŞKANI				

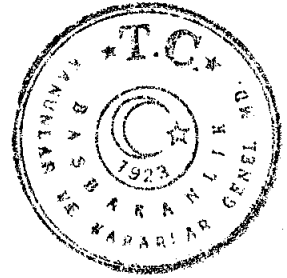
TBMM KANUNLAR VE KARARLAR BSK. LİGİ
01 Ağustos 2014
Numara:

T B M M KÜTÜPHANE VE ARŞİN HİZM. BAŞKANLIĞI
01 Ağustos 2014
No : 327900

GEREKÇE

9 Aralık 2009 tarihli Güneydoğu Avrupa Kanun Uygulama Merkezi Sözleşmesi uyarınca hazırlanan “Güneydoğu Avrupa Kanun Uygulama Merkezi’nin Ayrıcalık ve Bağışıklıklarına İlişkin Protokol” 24 Kasım 2010 tarihinde imzalanmıştır.

Protokolde Bükreş’te kain Güneydoğu Avrupa Kanun Uygulama Merkezi’nin çalışanları, malvarlığı ve işletmelerine ilişkin ayrıcalık ve bağışıklıklarının hangi esaslar temelinde uygulanacağı açıklanmaktadır.



T/ 747

**GÜNEYDOĞU AVRUPA KANUN UYGULAMA MERKEZİNİN AYRICALIK VE
BAĞIŞIKLIKLARINA İLİŞKİN PROTOKOLÜN ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1- (1) 24 Kasım 2010 tarihinde imzalanan "Güneydoğu Avrupa Kanun Uygulama Merkezi'nin Ayrıcalık ve Bağışıklıklarına İlişkin Protokol"ün onaylanması uygun bulunmuştur.

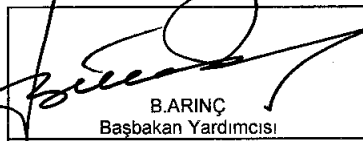
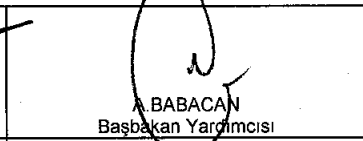
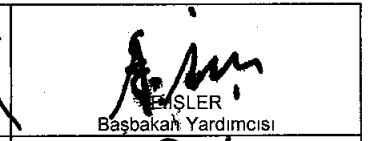
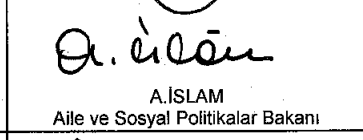
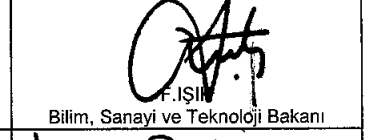
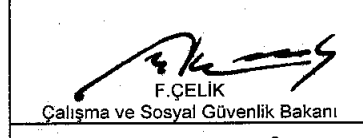
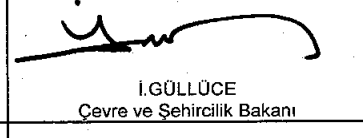
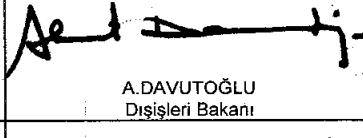
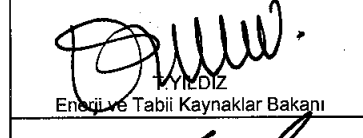
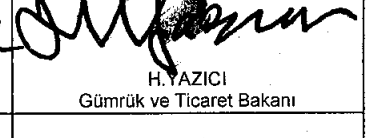
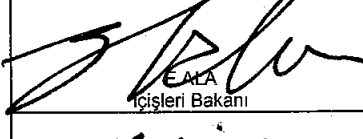
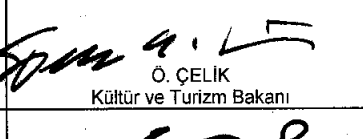
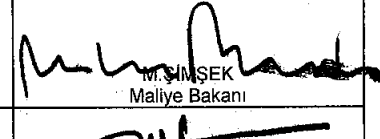
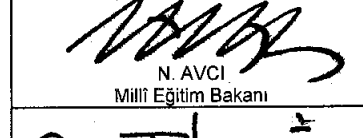
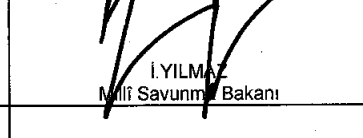
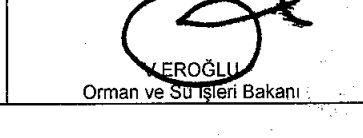
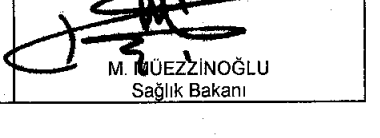
MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

2arf


RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 B. ARINÇ Başbakan Yardımcısı	 A. BABACAN Başbakan Yardımcısı	 B. ATALAY Başbakan Yardımcısı	 F. İŞLER Başbakan Yardımcısı
 B. BOZDAĞ Adalet Bakanı	 A. İSLAM Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	 V. EROĞLU M. ÇAVUŞOĞLU Avrupa Birliği Bakanı	 F. İŞİN Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı
 F. ÇELİK Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 İ. GÜLLÜCE Çevre ve Şehircilik Bakanı	 A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 N. ZEYBEKÇİ Ekonomi Bakanı
 Y. YILDIZ Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 A. Ç. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	 M. M. EKER Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı	 H. YAZICI Gümrük ve Ticaret Bakanı
 E. ALA İçişleri Bakanı	 C. YILMAZ Kalkınma Bakanı	 Ö. ÇELİK Kültür ve Turizm Bakanı	 M. ŞİMŞEK Maliye Bakanı
 N. AVCI Millî Eğitim Bakanı	 İ. YILMAZ Millî Savunma Bakanı	 K. EROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı	 M. MÜEZZİNOĞLU Sağlık Bakanı
 L. ELVAN Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı			

Dosya No:

101- 985

1091

**GÜNEYDOĞU AVRUPA KANUN UYGULAMA MERKEZİ'NİN AYRICALIK
VE BAĞIŞIKLIKLARINA İLİŞKİN PROTOKOL**

İşbu Protokolün Tarafları,

9 Aralık 2009 tarihinde Romanya Bükreş'te imzalanan, Güneydoğu Avrupa Kanun Uygulama Merkezi Sözleşmesi'nin Üye Ülkelerin Güneydoğu Avrupa Kanun Uygulama Merkezi'nin Ayrıcalık Ve Bağışıklıklarına İlişkin bir Protokol hazırlamalarını öngördüğü hususunu göz önünde bulundurarak,

Aşağıdakileri hususlarda mutabakata varmışlardır:

Başlık 1

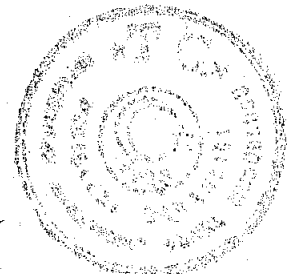
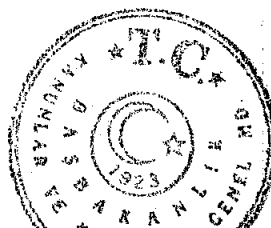
Genel Hükümler

Madde 1

Tanımlar

Bu protokolün amaçları için;

- a. "SELEC Sözleşmesi" Romanya Bükreş'te 9 Aralık 2009 tarihinde imzalanan Güneydoğu Avrupa Kanun Uygulama Merkezi Sözleşmesi,
- b. "SELEC" Güneydoğu Avrupa Kanun Uygulama Merkezi'ni,
- c. "Ev sahibi ülke" SELEC Genel Merkezinin bulunduğu ülkeyi,
- d. "Üye Ülkelerin Temsilcileri" SELEC tarafından düzenlenen toplantılara katılan ulusal delegasyonların üyelerini,
- e. "SELEC Personeli" Genel Müdür ve Müdürlerin yetkisi ve kontrolü altında çalışan tüm kişileri,
- f. "Genel Müdür" SELEC'in Genel Müdürünü,
- g. "Müdürler" SELEC'in Müdürlerini,
- h. "İrtibat Görevlileri" üye ülkelerce SELEC genel merkezine gönderilen personeli,
- i. "SELEC tarafından düzenlenen toplantı" SELEC'in herhangi bir organınca veya SELEC'in yardımcı birimince düzenlenen her türlü toplantı veya SELEC tarafından düzenlenen her tür konferansı,



j. “Mülk” SELEC’in tüm gelirlerini ve SELEC’in sahibi olduğu veya resmi görevlerinin yürütülmesi nedeniyle SELEC tarafından yönetilen tüm mülkiyeti, fonları, varlıkları ve SELEC’e bağlı diğer mülkiyetleri,

k. “Bina ve Müstemilatı” sahipliğine bakılmaksızın sadece SELEC’in amaçları için kullanılmakta olan binaları veya bağımlı arazilerde dahil olmak üzere bina bölümlerini,

l. “Arşiv” SELEC ‘in sahip olduğu veya SELEC tarafından tutulan tüm kayıtları, yazışmaları, dokümanları, taslakları, bilgisayar ve medya verisini, fotoğrafları, filmleri, videoları, ses kayıtlarını ve herhangi bir veriyi, ifade etmektedir.

Madde 2

Protokolün Uygulanması

SELEC adaletin doğru yönetimi için Tarafların ilgili otoriteleri ile her zaman işbirliği yapar ve bu Protokolün hükümleri ile güvence altına alınmış olan ayrıcalıkların ve bağışıklıkların herhangi bir şekilde istismar edilmesini önler.

Başlık 2

SELEC’in Ayrıcalıkları ve Bağışıklıkları

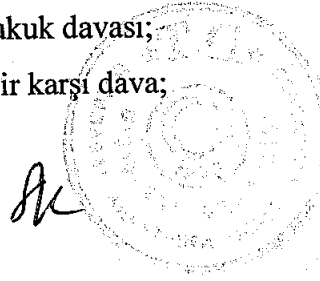
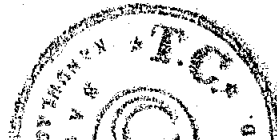
Madde 3

Yargı Süreçlerinden Bağışıklık

1. SELEC ve mülkü, her nerede yerleşik ve her kim tarafından yönetilir olursa olsun, her türlü yasal işleminden bağışiktır ancak belirli durumlarda istisnai olarak, Konsey, kendi kararıyla bu bağışıklıktan feragat etme yetkisine sahiptir. Bu türdeki hiçbir bağışıklıktan feragat etme durumu, ayrıca bir feragat gerektiren herhangi bir yürütme işlemi için genişletilmez.

2- Bir önceki paragraf hükümleri saklı kalmakla birlikte, SELEC aşağıdaki durumlarda bağışıklıktan faydalanamayacaktır;

- a. SELEC’in sözleşmesinden doğan yükümlülüğüne bağlı olan bir hukuk davası;
- b. SELEC tarafından yürütülen işlemlerle doğrudan bağlantısı olan bir karşı dava;



- c. SELEC Sözleşmesinde tanımlandığı haliyle kişisel bilgi korunması kurallarının ihlaline ilişkin bir hukuk davası;
- d. SELEC adına kullanılan veya SELEC'e ait olan taşıtın, deniz aracının, hava taşıtının neden olduğu kaza sonucunda ortaya çıkan, sigortanın karşılamadığı, zararlar için açılan bir hukuk davası.

Madde 4

Dokunulmazlık

1. SELEC Bina ve Müştemilatı dokunulmazdır. Mülkü, her nerede yerleşik ve her kim tarafından yönetiliyor olursa olsun; icrai, idari, adli veya hukuki işlemlerin hangisinden kaynaklandığına bakılmaksızın; arama, el koyma, kamulaştırma, istimlâkten veya diğer her türden müdahaleden muaftır.
2. SELEC arşivleri, her nerede yerleşik ve her kim tarafından yönetiliyor olursa olsun dokunulmazdır.

Madde 5

Bayrak ve Amblem

SELEC, Bina ve müştemilatı ve resmi amaçlarında kullanılan araçlarında, bayrak ve amblemini sergilemeye yetkilidir. Üye ülkelerin bayrakları, SELEC binalarında sergilenecektir.

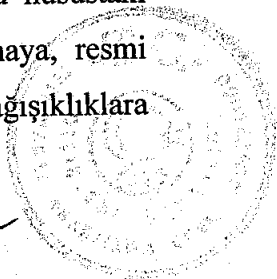
Madde 6

İletişim ve Yayın Alanlarında Kolaylıklar ve Muafiyetler

- (1) Taraflar, SELEC'in her türlü resmi amaçla, serbestçe ve özel bir izne gereksinim duymaksızın iletişimde bulunabilmesine müsaade eder ve SELEC'in bu husustaki haklarını korur. SELEC, kriptolu sistemlerin yanı sıra şifreler kullanmaya, resmi haberleşme yapmaya ve diplomatik kurye ve zarflarla aynı ayrıcalık ve bağışıklıklara



82



sahip olarak, kurye ve mühürlü zarflar aracılığıyla diğer resmi iletişimi yürütme hakkına sahiptir.

(2) SELEC, resmi temaslarında, Taraflardan herhangi bir ülkenin diplomatik görevlilerine davrandıkları gibi olumlu bir muamele görür.

(3) Taraflar, SELEC'in, SELEC Konvansiyonu ile belirlenmiş amaçlar için kendi bölgesi dahilinde yayım hakkı tanır. SELEC'e gelen tüm resmi belgeler ve SELEC tarafından gönderilen tüm resmi belgeler, gönderim aracı veya gönderim biçimi fark etmeksizin dokunulmazdır.

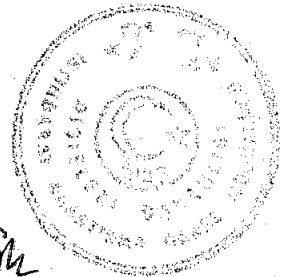
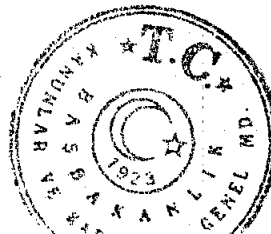
Madde 7

Muafiyetler

(1) Resmi aktiviteler kapsamında, SELEC ve mülkiyeti aşağıdaki hususlardan muaf olacaktır.

- (a) Ulusal, bölgesel veya yerel idareler tarafından konan tüm dolaysız vergilerden; ancak vergi ve harçların kamu hizmetlerine yönelik kısmını aşmayan meblağlarda SELEC muafiyet iddia etmeyecektir.
- (b) Resmi kullanıma mahsus eşyaların ihraç ve ithali üzerindeki gümrük vergileri yaptırım ve kısıtlamalardan; İlgili taraf ülkenin onayladığı durumlar hariç olmak üzere; ithal edilen eşya, ilgili tarafın ülkesinde satılamaz ya da elden çıkarılamaz;
- (c) Resmi amaçlar için ithal ya da ihraç edilen basın – yayımlar için gümrük vergileri, kısıtlamalar ve yaptırımlardan,
- (d) İlgili tarafın ülkesinde uygulanan diplomatik muafiyetlerle aynı şartları haiz olmak üzere, katma değer vergisi de dâhil olmak üzere, resmi amaçlar için sağlanan eşya ve hizmetler üzerindeki dolaylı vergilerden;

(2) Bu maddenin 1. Fıkrasının (d) bendinde bahsedilen muafiyetler, ilgili tarafın ülkesinde uygulanan diplomatik muafiyetlere uygun şartlar altında geri tahsil edilebilir.



Madde 8

Mali Varlıkların Kısıtlamalara Karşı Serbestliği

Hiçbir mali kontrol veya moratoryuma konu olmaksızın, SELEC, taraf ülkelerin sınırları içinde, serbest olarak;

- a) Yetkilendirilmiş kanallardan her tür döviz satın alabilir ve bunları tasarruf edebilir ve elden çıkarabilir; ve
- b) Herhangi bir para birimi ile hesap açtırabilecektir

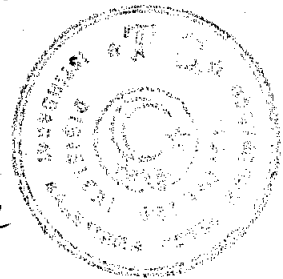
Başlık III

SELEC Çalışmalarında Yer Alan Kişilerin Ayrıcalıkları Ve Bağışıklıkları

Madde 9

Üye Devlet Temsilcilerinin Ayrıcalıkları Ve Bağışıklıkları

- 1) Üye devletlerin temsilcileri, SELEC'teki görevlerini yerine getirirken ve SELEC tarafından düzenlenen toplantılara katılırken aşağıda bildirilen ayrıcalık ve bağışıklıklara sahiptir:
 - a) Yakalama veya alıkoymalardan ve kişisel bagajlarına el koyma işlemlerinden muafiyet;
 - b) Temsilci sıfatıyla sözlü veya yazılı ifadelerinden ve sergiledikleri davranışlar nedeniyle yasal süreçten muaf olmaları; bu muafiyet ilgili kişilerin temsilci olarak fonksiyonlarının sonlandırması durumunda da devam eder.
 - c) Sahip oldukları resmi belgelerin, veri ve diğer resmi materyallerin dokunulmazlığı,
 - d) Şifreler kullanma ve evraklarını ve yazışmalarını kuryeyle veya mühürlü çanta ile alma hakkı,
 - e) Kendilerinin, eşlerinin, görev ifa edilirken geçtikleri veya ziyaret ettikleri Taraf ülkelerde yabancı kayıt formalitelerinden ve göçmenlik kısıtlamalarından muaf olmaları,
 - f) Döviz ve kambiyo kısıtlamaları konusunda, yabancı devletlerin geçici görevle gelen temsilcilerine uygulanan kolaylıklar,



g) Diplomatik ajanlara kişisel bagajları ile ilgili olarak tanınan aynı bağışıklık ve kolaylıklar,

2) Bu maddenin 1. fıkrası bir Temsilci ile vatandaşı bulunduğu ya da kalıcı olarak yerleştiği ve ya bir zamanlar temsilcisi olduğu Üye Ülke arasında uygulanmaz.

Madde 10

İrtibat Görevlilerinin Ayrıcalıkları Ve Bağışıklıkları

(1) 18 Nisan 1961 tarihinde yapılan Diplomatik İlişkiler Hakkında Viyana Sözleşmesi gereğince, İrtibat Görevlilerine ve aile fertlerine, Ev Sahibi Ülkede, diplomatik ajanlara tanınan imkân ve kolaylıklara benzer şekilde ayrıcalık ve bağışıklık tanınır.

(2) İrtibat Görevlileri, Ev Sahibi Ülkede SELEC kapsamında kendilerine verilen resmi görevler dışında herhangi bir kazanç getirici faaliyette bulunamazlar.

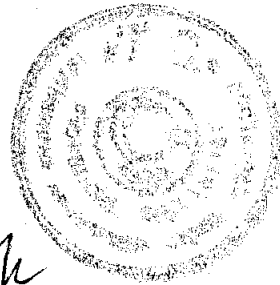
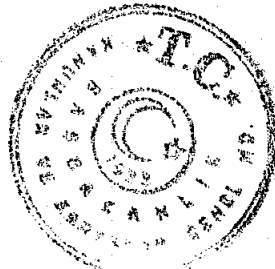
(3) Ev Sahibi ülkenin vatandaşı olan ya da Ev Sahibi Ülke içinde devamlı ikamet eden İrtibat Görevlileri sadece görevleri ile ilgili gerçekleştirdikleri eylemler nedeniyle yasal işlemlerden muafiyet veya dokunulmazlıktan faydalanabilirler.

(4) Ev Sahibi ülke dışında Taraf ülkelerin hudutları içinde SELEC kapsamında görevlerini yerine getiren irtibat görevlileri Madde 9'da Üye Ülke Temsilcilerine sayılan ayrıcalık ve bağışıklıklardan Madde 9'un (e) ve (g) bentleri ile 1. fıkrası hariç faydalanabilirler.

Madde 11

Genel Müdür, Müdürler ve SELEC Çalışanlarının Ayrıcalıkları Ve Bağışıklıkları

(1) Genel Müdür, Müdürler ve SELEC Çalışanları:



- a) SELEC kapsamındaki *görevleri sona erse bile, sözlü ve yazılı ifadeleri ve resmi kapasite ve yetki sınırı içinde kendileri tarafından gerçekleştirilen tüm eylemleri ile ilgili olarak, yasal işlemlerden muaftırlar;
- b) Kendilerine SELEC tarafından ödenen maaş, yevmiye üzerindeki vergiden ^h muaftırlar;
- c) aile üyeleri ile birlikte yabancılar için uygulanan göçmenlik kısıtlamaları ve formalitelerinden muaftırlar;
- d) döviz veya kambiyo kısıtlamaları konusunda diplomatik misyon görevlilerine tanınan düzeyde kolaylık sağlanır;
- e) Aynı şekilde, uluslararası kriz zamanlarında aile üyeleri ile birlikte, ülkelerine geri dönmeleri ile ilgili olarak, diplomatik misyon görevlilerine tanınan düzeyde kolaylık sağlanır;
- f) Yasalara ve düzenlemelere bağlı kalmak şartıyla Ev Sahibi Ülke girişlerinde mobilya ve kişisel eşyalar, bir adet motorlu araçta dahil olmak üzere diğer eşyalarını gümrük vergilerinden muaf bir şekilde getirme, ve çıkışlarında yine aynı şekilde geri götürebilme hakkına sahiplerdir;
- g) Resmi görevleri ile bağlı olarak tanık sıfatıyla kanıt verme zorunda değildir; ve
- h) Tüm belgelerin, dokümanların ve SELEC ile bağlantılı diğer tüm resmi materyallerin dokunulmazlığı

(2) Bu maddenin birinci fıkrasında belirtilen ayrıcalık ve bağışıklıklara ek olarak, 18 Nisan 1961 tarihli Diplomatik İlişkiler Hakkındaki Viyana Konvansiyonu uyarınca diplomatik ajanlara ve onların aile bireylerine tanınan ayrıcalık ve bağışıklıklar, muafiyet ve kolaylıklar, Genel Müdür ve Müdürlerin kendileri ve ev halkını oluşturan aile üyeleri ile ilgili olarak da ev sahibi ülkede uygulanacaktır.

(3) Genel Müdürün, Müdürlerin ve SELEC personelinin bu maddenin birinci fıkrasının b ile f bentlerinde ve ikinci fıkrasında belirtilen ayrıcalık ve bağışıklıkları,



kişilerin vatandaşı olduğu veya daimi ikametgahı olan Tarafa karşı uygulanmayacaktır.

Madde 12

Operasyonel Ortak Temsilcilerinin Ayrıcalıkları Ve Bağışıklıkları

Bir işbirliği anlaşması kapsamında SELEC'e atanan Operasyonel Ortak temsilcileri; üye devletlerin irtibat görevlilerine tanınan, Operasyonel Ortak ve SELEC arasında sonuçlandırılan İşbirliği Anlaşmasınca sınırlandırılan ayrıcalıklarını ve bağışıklıklarını genişletmek dışındaki ayrıcalık ve bağışıklıkları tanıyacaklardır.

Madde 13

Bildirim

(1) Her bir taraf kendi temsilcilerinin ve irtibat görevlilerinin isimleri ve görevlerini bildirecektir, bunun yanı sıra irtibat görevlilerinin ailelerini oluşturan üyeler de Genel Müdür ve Emanetiye bildirir.

(2) Her bir Operasyonel Ortak kendi temsilcilerinin isimlerini Genel Müdür ve Depozitöre bildirir.

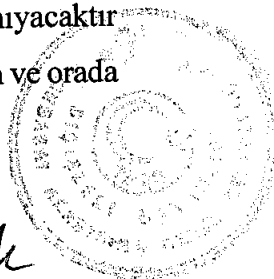
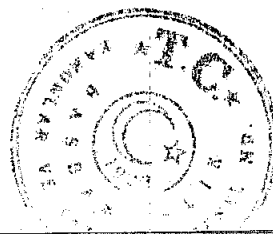
(3) Genel Müdür, aşağıda listelenen kişilerin isimlerinin ve pozisyonlarının yer aldığı, taraflardan her birine iletilecek güncellenmiş listeyi belirler:

- a) Genel Müdür;
- b) Müdürler;
- c) SELEC Personel Üyeleri;
- d) İrtibat Görevlileri;
- e) Operasyonel Ortak Temsilcileri

Madde 14

Giriş, Kalış, Ayrılış ve Transit

Taraflar gerekirse bir tarafın bölgeye girişine ve bölgede kalmasına olanak tanıyacaktır ve aşağıda listelenen, SELEC'in resmi işleriyle ilgili olarak bölgeye giriş yapan ve orada



Sh

kalan kişilerin bölgeden ayrılışının önüne engel koymaz ve onların SELEC ile ilgili resmi işlerinde bir yere ya da bir yerden transit geçişini sağlar:

- (a) Üye Devletlerin Temsilcileri
- (b) İrtibat Görevlileri ve
- (c) Genel Müdür, Müdürler ve SELEC Çalışanları

Madde 15

Ayrıcalık Ve Bağışıklıkların Süresi

(1) Ev Sahibi Ülke sınırları içinde, bu Başlık kapsamında ayrıcalık ve bağışıklık tanınan herkes, Ev Sahibi Ülkedeki görevine başlamasının ardından; şayet kişi hâlihazırda Ev Sahibi Ülkede bulunmakta ise, gönderen Taraf ülkenin Ev Sahibi ülkenin yetkili otoritelerine, şahsın varışını bildirmesinin ardından, bu ayrıcalık ve bağışıklıklardan yararlanır. Söz konusu kişilerin görevleri sona erdiğinde, yararlandıkları ayrıcalık ve bağışıklık, Ev Sahibi Ülkeyi terk ettikleri andan itibaren, ya da makul bir süre sonunda ortadan kalkar. Ancak, söz konusu kişiler tarafından fonksiyonları gereğince yerine getirilen eylemlere bağlı olarak, bağışıklıklar devam eder.

(2) SELEC kapsamında Ev Sahibi Ülke haricinde Taraf ülkelerden birinde resmi görev yürütmekte olan görevli; ülke sınırlarına giriş yaptığı anda ve o ülkede bulunduğu sürece, bu Başlık uyarınca ayrıcalık ve bağışıklıklardan yararlanır. Ancak, bu Protokolde yer alan hükümlerden hiçbirisi, ilgili ülkelerin, görevlilerden SELEC kapsamında görev amaçlı seyahat ettiklerine dair kanıtlayıcı bir belge istemelerini engellediği biçiminde yorumlanamaz.

Madde 16

Bağışıklıkların Sınırlandırılması

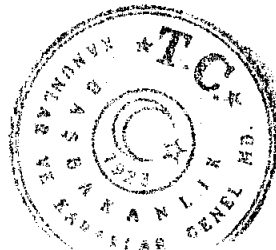
Adli işlemlerdeki bağışıklıklar, herhangi bir Üye Devletin Temsilcisi, İrtibat Görevlisi, Müdürü, Genel Müdürü, SELEC Çalışanları veya Operasyonel Ortak Temsilcisi tarafından kullanılan bir araç, gemi veya uçak, sivillerin de dahil olduğu bir kazaya karışması durumunda, açılan bir özel hukuk davası için uygulanamadığı gibi bir trafik suçu nedeniyle yapılan adli işlemler için de geçerli değildir.



8u

Madde 17
Bağışıklıklardan Feragat

- (1) Bu Protokolde bahsi geçen ayrıcalık ve bağışıklıklar, kişilerin şahsi menfaatleri ve bireysel kullanımları için değil, SELEC kapsamında yerine getirilen bağımsız uygulamaların korunması içindir.
- (2) Ayrıcalık ve bağışıklıkları saklı kalmak kaydıyla, kişilerin Ev Sahibi Ülke ve diğer Taraf Ülkelerin kanun ve yasal düzenlemelerine saygı duymak, Protokol gereği verilen bu ayrıcalık ve bağışıklıklardan yararlanan herkesin görevidir.
- (3) Bağışıklıktan feragat yetkisi aşağıdaki gibidir:
- a. Üye Devlet Temsilcileri ve İrtibat Görevlilerinin bağışıklığının kaldırılması konusu gönderen Taraf ülkenin yetkisindedir. Bu ülke, bağışıklığın adaletin sağlanmasına engel olması ve bağışıklığın verilme amacına hanel getirmemesi durumunda bağışıklığı kaldırma hakkına ve yetkisine sahiptir.
 - b. Genel Müdür ve Müdürler hususunda ise, bağışıklığın adaletin sağlanmasına engel olması söz konusu olduğunda Konsey SELEC'in menfaatlerine zarar vermeyecek şekilde bağışıklığı kaldırma hakkına ve yetkisine sahiptir.
 - c. SELEC personeli konusunda, bağışıklığın adaletin sağlanmasına engel olması söz konusu olduğunda Genel Müdür SELEC'in menfaatlerine zarar vermeyecek şekilde bağışıklığı kaldırma hakkına ve yetkisine sahiptir.
 - d. Operasyonel Ortağın temsilcilerinin bağışıklığını kaldırılma yetkisi Operasyonel Ortağın yetkisindedir. Operasyonel Ortak, bağışıklığın adaletin sağlanmasına engel olması ve bağışıklığın verilme amacına hanel getirmemesi durumunda bağışıklığı kaldırma hakkına ve yetkisine sahiptir.
- (4) Böyle bir bağışıklıktan feragat etmenin, ayrı bir feragat gerektirecek herhangi bir yürütme önlemini kapsayacak şekilde genişlemesine gerek yoktur.



(5) SELEC, adaletin usulünce idaresinin temini ve bu Protokol hükümlerince sağlanan ayrıcalık ve bağıışıklıkların kötüye kullanılması önlemek için, Tarafların ve Operasyonel Ortakların yetkili otoriteleri ile her zaman işbirliğı yapar.

BAŞLIK IV SON HÜKÜMLER

Madde 18

İmza, Onay, Kabul, Uygun Bulma ve Katılma

- (1) İşbu Protokol, SELEC Sözleşmesini imzalayan devletlerin imzasına açık olacaktır.
- (2) İşbu Protokol, imzalayan Devletlerin kendi yasal gerekliliklerine uygun olarak, bu devletler tarafından onay, kabul veya uygun bulma işlemlerine tabi tutulur.
- (3) Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden sonra, SELEC Anlaşmasına Taraf olan herhangi diğerk bir ülke de bu Protokolü kabul edebilir.
- (4) Onay, kabul, uygun bulma veya katılım belgeleri Depozitere tevdi edilir.

Madde 19

Çekinceler

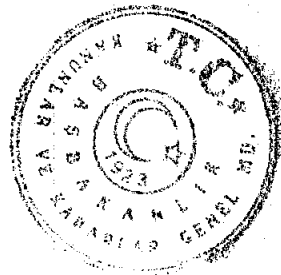
İşbu Protokole çekince konulamaz.

Madde 20

Protokolün Yürürlüğe Giriş ve Süresi

- (1) İşbu Protokol, imzacı 9 devletin onaylama, kabul ya da uygun bulma belgelerinin tevdi edildiğı altmışıncı günde yürürlüğe girecektir.
- (2) Yürürlüğe giriş tarihinden sonra işbu Protokolü onaylayan, kabul eden, uygun bulan veya Sözleşme'ye katılan her Devlet için İşbu Sözleşme, söz konusu Devletin kendi belgesini tevdi ettiğı tarihte yürürlüğe girer.
- (3) SELEC Sözleşmesi yürürlükte olduğı sürece işbu Protokol yürürlükte kalacaktır.

Madde 21



Değişiklikler

- (1) İşbu Protokol herhangi bir Üye Devlet'in teklifiyle değiştirilebilir.
- (2) Böyle bir teklif, değerlendirmesi ve uygun bulması için Konsey'e sunulmadan en az 6 ay önce Genel Müdür tarafından Üye Devletlere ulaştırılır.
- (3) Yukarıda yer alan 2.fıkraya istinaden uygun bulunan işbu Protokoldeki değişiklikler Üye Devletler tarafından onay, kabul ve uygun bulma işlemine tabi tutulur ve 20.Maddede belirtilen usullere göre yürürlüğe girer.

Madde 22

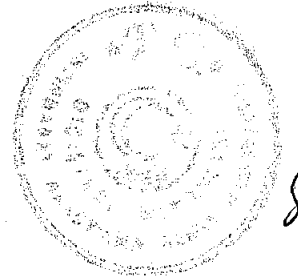
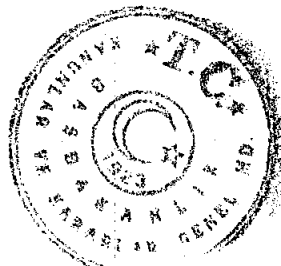
Uyuşmazlıkların Çözümü

İki veya daha fazla Üye Devlet arasında veya bir Üye Devlet ile SELEC arasında, işbu Sözleşmenin yorumlanması veya uygulanması konusunda uyuşmazlık çıkması durumunda, ilgili Taraflar karşılıklı danışma ve müzakereler yoluyla çözüm ararlar. Danışmalar ve müzakereler sonucunda 6 ay içinde uyuşmazlık çözüme kavuşturulamazsa, Taraflar uyuşmazlığı, değerlendirmesi ve gereği için Konsey'e sunarlar.

Madde 23

Çekilme

- (1) Her bir Taraf ülke, herhangi bir zamanda Sekretarya'ya ve Depozitere vereceği yazılı bir bildiri ile işbu Protokolden çekilebilir. Sonrasında Depoziter bu bildirinin onaylı bir nüshasını her bir Taraf ülkeye iletir.
- (2) SELEC Sözleşmesinin 51. Maddesinde belirtilen hükümlere uygun olarak SELEC Sözleşmesinden çekilen her bir Taraf, aynı zamanda bu Protokolden de çekilmiş olur.
- (3) Çekilme, bildirinin Depoziter tarafından teslim alındığı tarihten üç ay sonra geçerli olur.



Sh

Madde 24

Depoziter

(1) İşbu Sözleşme'nin Depoziteri Romanya Hükümeti'dir.

(2) Depoziter, Birleşmiş Milletler Şartının 102. maddesi uyarınca tescil ve yayımlama amacıyla Protokolün aslının onaylı bir suretini Birleşmiş Milletler Sekretaryasına iletecektir.

İngilizce ve tek bir nüsha olan işbu Sözleşmenin aslı, her Üye Devlet'e onaylı suretini iletecek olan Depozitere tevdi edilecektir.

Yukarıdaki hususlar muvacehesinde, kendi Hükümetleri tarafından usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş aşağıdaki imza sahibi, işbu Sözleşme'yi imzalamıştır.

24 Kasım 2010 tarihinde Romanya, Bükreş'te tanzim edilmiştir.

Arnavutluk Cumhuriyeti
Büyükelçilik Maslahatgüzarı

(İmza)
Ekselansları Bay Luan TOPÇIU

Bosna Hersek
Güvenlik Bakanlığı Bakan Yardımcısı

(İmza)
Ekselansları Bay Samir RIZVO

Bulgaristan Cumhuriyeti
Olağanüstü ve Tam Yetkili Büyükelçi

(İmza)
Ekselansları Bay Valentin RADOMIRSKI

Hırvatistan Cumhuriyeti
Gümrük Müdürlüğü
Genel Müdür Yardımcısı

(İmza)
Bayan Ivana SOIC



Su

Makedonya

(İmza)

Olağanüstü ve Tam Yetkili Büyükelçi

Ekselansları Bay Ljupco ARSOVSKI

Yunanistan Cumhuriyeti

(İmza)

Olağanüstü ve Tam Yetkili Büyükelçi

Ekselansları Bay Georgios POUKAMISSAS

Macaristan

Emniyet Genel Müdür Yardımcısı

(İmza)

Polis Tuğgeneral

Bay Atilla PETOFI

Moldova Cumhuriyeti

.....

Karadağ

İçişleri ve Kamu Yönetimi Bakanlığı

(İmza)

Bakan Yardımcısı

Ekselansları Bay Vladimir VUKOTIC

Romanya

İçişleri ve Yönetim Bakanlığı

(İmza)

Schengen Dairesi Başkanı

Bay Marian TUTILESCU

Sırbistan

(İmza)

Olağanüstü ve Tam Yetkili Büyükelçi

Ekselansları Bay Zoran POPOVIC

Slovenya

(İmza)

Emniyet Genel Müdür Yardımcısı

Bayan Tatjana BOBNAR

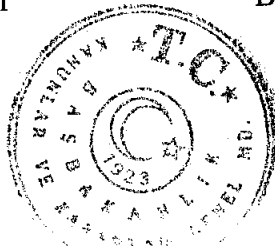
Türkiye Cumhuriyeti

Gümrük Müsteşarlığı

(İmza)

Genel Müdür Yardımcısı

Bay Mehmet GÜZEL



Sh

✓

PROTOCOL ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE SOUTHEAST EUROPEAN LAW ENFORCEMENT CENTER

The Parties to this Protocol,

Considering that the Convention of the Southeast European Law Enforcement Center, done at Bucharest, Romania on December 9, 2009, provides that the Member States shall conclude a Protocol on the Privileges and Immunities of the Southeast European Law Enforcement Center,

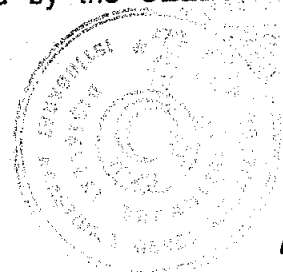
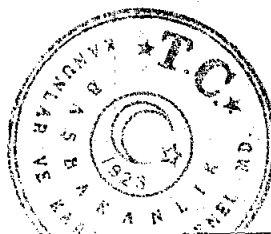
Have agreed as follows:

Title I General Provisions

Article 1 Definitions

For the purposes of this Protocol:

- (a) **"SELEC Convention"** means the Convention of the Southeast European Law Enforcement Center, done at Bucharest, Romania on December 9, 2009;
- (b) **"SELEC"** means the Southeast European Law Enforcement Center;
- (c) **"Host Country"** means the country where the headquarters of SELEC is located;
- (d) **"Representatives of the Member States"** means members of national delegations participating in meetings convened by SELEC;
- (e) **"SELEC Staff"** means all persons working under the authority and control of the Director General and Directors;
- (f) **"Director General"** means the Director General of SELEC;
- (g) **"Directors"** means the Directors of the SELEC;
- (h) **"Liaison Officers"** means the officers posted by the Member States to the SELEC headquarters;
- (i) **"Meeting convened by SELEC"** means any meeting of any SELEC organ or a subsidiary body or any conference convened by SELEC;
- (j) **"Property"** means all income of SELEC and all property, including funds, assets and other properties that belong to SELEC, either owned or held/administered by the SELEC, in accordance with the official duties performed by the SELEC;



Sh

(k) "Premises" means the buildings or parts of buildings including the land ancillary thereto, used only for the purposes of the SELEC, irrespective of ownership;

(l) "Archives" means all records, correspondence, documents, manuscripts, computer and media data, photographs, films, video, sound recordings and any other data, belonging to or held by SELEC.

Article 2 Implementation of the Protocol

SELEC shall cooperate at all times with the appropriate authorities of the Parties to facilitate the proper administration of justice and shall prevent any abuse of the privileges and immunities granted under the provisions of this Protocol.

Title II Privileges and Immunities of SELEC

Article 3 Immunity from Legal Process

(1) SELEC and its property, wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process except insofar as in any particular case, the Council, by its decision, has authorized the waiver of this immunity. No such waiver of immunity shall extend to any measure of execution, for which a separate waiver shall be necessary.

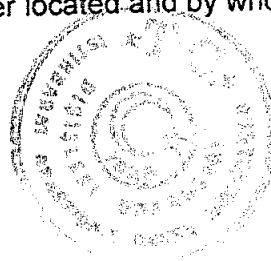
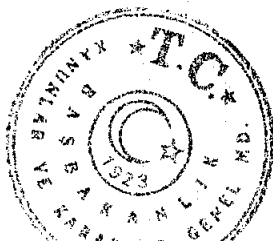
(2) Without prejudice to the previous paragraph, SELEC shall not enjoy immunity in respect of:

- (a) a civil action based on a contractual obligation of SELEC;
- (b) a counter-claim directly connected to proceedings instituted by SELEC;
- (c) a civil action related to a breach of the rules on the protection of personal data as defined in the SELEC Convention;
- (d) a civil action for damages arising out of an accident caused by a vehicle, vessel, or aircraft belonging to or operated on behalf of the SELEC, where these damages are not recoverable from insurance.

Article 4 Inviolability

(1) The premises of the SELEC shall be inviolable. Its property, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation or any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action.

(2) The archives of the SELEC shall be inviolable wherever located and by whomsoever held.



Sh

Article 5
Flag and Emblem

SELEC shall be entitled to display its flag and emblem in its premises and on its means of transport when used for official purposes. The flags of the Member States shall be displayed in the SELEC premises.

Article 6
Facilities and Immunities in Respect of Communications and Publications

(1) The Parties shall permit SELEC to communicate freely and without the need for special permission, for all official purposes, and shall protect the right of SELEC to do so. SELEC shall have the right to use encrypted systems as well as codes and to dispatch and receive official correspondence and other official communications by courier or in sealed bags which shall be subject to the same privileges and immunities as diplomatic couriers and bags.

(2) SELEC shall enjoy, for its official communications, treatment not less favorable than that accorded by the Parties to the diplomatic missions of any state.

(3) The Parties recognize the right of SELEC to publish within their territories for purposes specified in the SELEC Convention. All official communications directed to SELEC and all outward official communications of SELEC, by whatever means or whatever form transmitted shall be inviolable.

Article 7
Exemptions

(1) Within the scope of its official activities, SELEC and its property shall be exempt from:

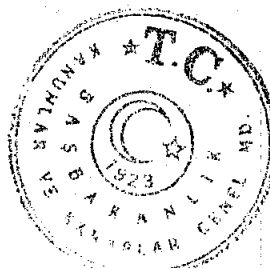
(a) all direct taxes, whether levied by national, regional or municipal authorities; it is understood, however, that the SELEC shall not claim exemption from rates, taxes or dues which are no more than charges for public utility services;

(b) customs duties, prohibitions or restrictions on the import or export of goods for official usage, provided that the goods imported are not to be sold or otherwise disposed of in the territory of the Party concerned, except under conditions approved by that Party;

(c) customs duties, prohibitions or restrictions on the import or export of publications for official purposes;

(d) indirect taxation on goods and services, provided for official purposes, including value added tax on these goods and services, under the same conditions as are applied to diplomatic missions in the territory of the Party concerned.

(2) The exemptions provided for in paragraph (1), point (d) of this Article may be granted by way of a refund under the same procedures as are applied to diplomatic missions in the territory of the Party concerned.



Sh

Article 8
Freedom of Financial Assets from Restrictions

Without being subject to any financial controls or moratoria of any kind, SELEC may, within the territory of the Parties, freely:

- (a) purchase any currencies through authorized channels and hold and dispose of them; and
- (b) operate accounts in any currency.

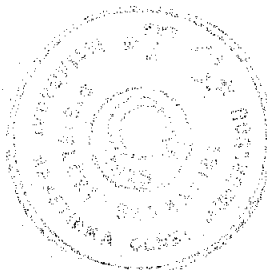
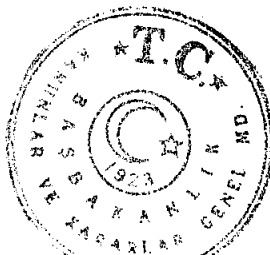
Title III
Privileges and Immunities of the Persons Involved in the Work of SELEC

Article 9
Privileges and Immunities of the Representatives of the Member States

(1) The Representatives of the Member States, while exercising their mission at SELEC and during their journey to and from the place of the meetings convened by SELEC, shall enjoy the following privileges and immunities:

- (a) immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage;
- (b) immunity from legal process of any kind in respect of words spoken or written and all acts done by them in their capacity as Representatives; this immunity shall continue to be accorded notwithstanding that the persons concerned may have ceased the exercise of their functions as representatives;
- (c) inviolability of official documentation, data and other official material in their possession;
- (d) the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags;
- (e) exemption in respect of themselves and their spouse from immigration restrictions and formalities for aliens registration in the Party they are visiting or through which they are passing in the exercise of their functions;
- (f) the same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign governments on temporary official missions;
- (g) the same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to diplomatic agents.

(2) Paragraph (1) of this Article shall not apply between a Representative and the Member State of which he/she is a national or permanent resident or he/she is or has been a Representative.



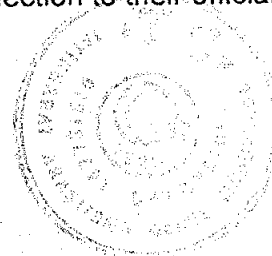
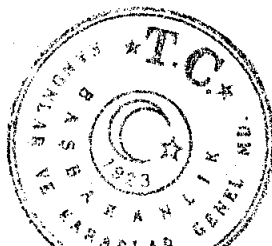
SK

Article 10
Privileges and Immunities of Liaison Officers

- (1) Liaison Officers shall be accorded, in the Host Country, in respect of themselves and the members of their family forming part of their household the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic agents and the members of their family in accordance with the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961.
- (2) Liaison Officers shall not engage in any gainful occupation in the Host Country other than the one resulting from their official functions at SELEC.
- (3) Liaison Officers who are nationals of or permanent residents in the Host Country shall enjoy immunity from legal process and inviolability only in respect of official acts performed in the exercise of their functions.
- (4) In the territory of Parties other than the Host Country, Liaison Officers, while exercising their functions related to the work of the SELEC, shall enjoy the privileges and immunities applicable for Representatives of the Member States as specified in Article 9 with the exceptions of points (e) and (g) of Article 9, paragraph (1).

Article 11
Privileges and Immunities of the Director General, Directors and SELEC Staff

- (1) The Director General, Directors, and SELEC Staff shall:
- (a) be immune from legal process, even after termination of their duties at the SELEC, in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity and within the limit of their authority;
 - (b) be exempt from taxation on the salaries, remuneration, and emoluments paid to them by the SELEC;
 - (c) be exempt, together with the members of their family forming part of their household, from immigration restrictions and formalities for aliens registration;
 - (d) be accorded the same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to members of comparable rank of diplomatic missions;
 - (e) be given, together with the members of their family forming part of their household, the same repatriation facilities in time of international crisis as accorded to members of comparable rank of diplomatic missions;
 - (f) have the right, in the Host Country, in accordance with its laws and regulations, to import free of duty their furniture and effects, including a motor vehicle, at the time of first taking up their post and the right to export them free of duty upon termination of their functions in SELEC;
 - (g) not be obliged to give evidence as a witness in connection to their official tasks; and



SK

(h) enjoy inviolability of all papers, documents and other official material related to SELEC.

(2) In addition to the privileges and immunities specified in paragraph (1) of this Article, the Director General and the Directors shall be accorded in the Host Country in respect of themselves and the members of their family forming part of their household the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic agents and the members of their family in accordance with the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961.

(3) The privileges and immunities of the Director General, Directors, and SELEC Staff set forth in paragraph (1) of this Article, points (b) through (f), and paragraph (2) of this Article, shall not apply vis-à-vis the Party of which the individual is a national or permanent resident.

Article 12

Privileges and Immunities of Representatives of Operational Partners

Representatives of Operational Partners who are posted to SELEC under a cooperation agreement shall be accorded the privileges and immunities that are accorded to Liaison Officers of the Member States, except to the extent those privileges and immunities are limited by the cooperation agreement concluded between the Operational Partner and SELEC.

Article 13

Notification

(1) Each Party shall notify the names and positions/functions of its Representatives and Liaison Officers, as well as the members of the Liaison Officers' family forming part of their household to the Director General and Depositary.

(2) Each Operational Partner shall notify the names of its Representatives to the Director General and Depositary.

(3) Director General shall specify on an updated list that shall be communicated to each Party the names and positions of persons listed below:

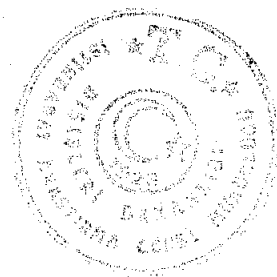
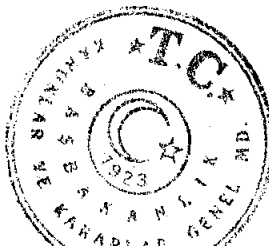
- (a) Director General;
- (b) Directors;
- (c) Members of SELEC Staff;
- (d) Liaison Officers; and
- (e) Representatives of Operational Partners.

Article 14

Entry, Stay, Departure and Transit

The Parties shall facilitate, if necessary, the entry into and stay in the territory of a Party and shall not put any impediment in the way of the departure from that Party of the persons listed below where that entry or stay is related to SELEC's official activity, and shall ensure that no impediment is put in the way of their transit to or from a place of official business in connection with SELEC:

- (a) the Representatives of Member States;



Sh

(b) the Liaison Officers; and

(c) the Director General, Directors, and SELEC Staff.

Article 15
Duration of Privileges and Immunities

(1) In the territory of the Host Country, each person entitled to privileges and immunities in accordance with this Title shall enjoy those privileges and immunities from the moment he/she enters the Host Country on proceeding to take up his/her post or, if already in the Host Country, from the moment his/her arrival is notified by the sending Party to the competent authorities of the Host Country. When the functions of these persons come to an end, privileges and immunities that they enjoy in the Host Country shall normally cease at the moment when they leave the Host Country, or on expiry of a reasonable period in which to do so. However, with respect to the acts done by those persons in the exercise of their functions, immunity shall continue to subsist.

(2) While exercising his/her official business in a connection with SELEC in the territory of the Parties other than the Host Country, each person entitled to privileges and immunities in accordance with this Title shall enjoy those privileges and immunities from the moment he/she enters the territory and during his/her stay in the territory of the Party concerned. However, it is understood that nothing in this Protocol shall prevent the relevant authorities of the Parties to require a reasonable evidence provided by SELEC confirming that the persons claiming the treatment provided in this Protocol are travelling on the official business of SELEC.

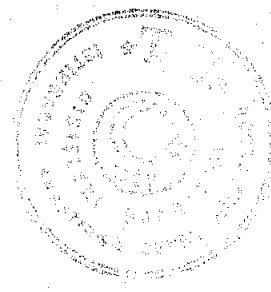
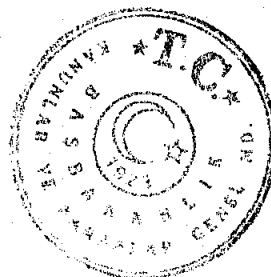
Article 16
Limitation of Immunities

Immunity from legal process shall not apply in respect of a civil action for damages arising from an accident in the territory of a Party caused by a vehicle, vessel or aircraft operated by any Representative of a Member State, Liaison Officer, Director General, Director, member of the SELEC Staff, or Representative of an Operational Partner, nor shall immunity from legal process apply in respect of a traffic offense.

Article 17
Waiver of Immunities

(1) Privileges and immunities in this Protocol are accorded not for the personal benefit of individuals themselves, but in order to safeguard the independent exercise of their functions in connection with SELEC.

(2) Without prejudice to their privileges and immunities, it is the duty of all persons enjoying such privileges and immunities in accordance with this Protocol to respect the laws and regulations of the Host Country and other Parties.



Sh

(3) Competence of waiving immunity shall be as follows:

(a) in respect of Representatives of the Member States and Liaison Officers the waiving of immunity shall be within the competence of the sending Party. Such Party shall have the right and duty to waive the immunity in cases where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice and would not prejudice the purposes for which the immunity is accorded;

(b) in respect of the Director General and the Directors, the Council shall have the right and duty to waive the immunity where the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of SELEC;

(c) in respect of a member of the SELEC Staff, the Director General shall have the right and duty to waive the immunity where the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of SELEC;

(d) in respect of Representatives of an Operational Partner, the waiving of immunity shall be within the competence of the sending Operational Partner. Such Operational Partner shall have the right and duty to waive the immunity in cases where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice and would not prejudice the purposes for which the immunity is accorded.

(4) No such waiver of immunity shall extend to any measure of execution, for which a separate waiver shall be necessary.

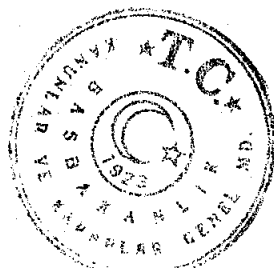
(5) SELEC shall cooperate at all times with the competent authorities of the Parties and Operational Partners in order to facilitate the proper administration of justice and shall prevent any abuse of the privileges and immunities granted under the provisions of this Protocol.

Title IV Final provisions

Article 18

Signature, Ratification, Acceptance, Approval and Accession

- (1) This Protocol shall be open for signature by the signatory States to the SELEC Convention.
- (2) This Protocol is subject to ratification, acceptance or approval by the signatory States in accordance with their respective legal requirements.
- (3) After its entry into force, any other Party to the SELEC Convention may accede to this Protocol.
- (4) Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Depositary.



Sh

Article 19
Reservations

No reservations may be made to this Protocol.

Article 20
Entry into Force and Duration of the Protocol

- (1) This Protocol shall enter into force on the sixtieth day following the date when nine signatory States have deposited their instruments of ratification, acceptance or approval.
- (2) For each State which ratifies, accepts, approves or accedes to this Protocol after the date of its entry into force, this Protocol shall enter into force on the date of the deposit by that State of its respective instruments.
- (3) This Protocol shall remain in force so long as the SELEC Convention remains in force.

Article 21
Amendments

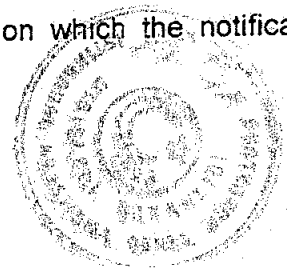
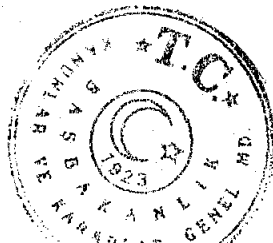
- (1) This Protocol may be amended on the proposal of any Party.
- (2) Any such proposal shall be communicated by the Director General to the Parties at least six months before submission to the Council for consideration and approval.
- (3) Amendments to this Protocol approved pursuant to paragraph (2) above shall be subject to ratification, acceptance or approval by the Parties and shall enter into force according to the procedures set forth in Article 20.

Article 22
Settlement of Disputes

In case of a dispute between two or more Parties or between a Party and SELEC concerning the interpretation or application of this Protocol, the parties concerned shall seek a solution through mutual consultations and negotiations. Should such consultations and negotiations fail to resolve the dispute within six months, the parties shall submit the dispute to the Council for consideration and appropriate action.

Article 23
Withdrawal

- (1) Each Party may withdraw from this Protocol at any time by written notification to the SELEC Secretariat and to the Depositary, which shall then transmit a certified copy of that notification to each Party.
- (2) Each Party that withdraws from the SELEC Convention, according to the procedures set forth in Article 51 of that Convention, withdraws at the same time from this Protocol.
- (3) Withdrawal shall take effect three months from the date on which the notification was received by the Depositary.



Sh

Article 24
Depositary

(1) The Government of Romania shall act as Depositary of this Protocol.

(2) The Depositary shall transmit a certified copy of the original to the Secretariat of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

The original of this Protocol in a single copy in the English language shall be deposited with the Depositary which shall transmit a certified copy to each Party.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Protocol

Done at Bucharest, Romania on November 24, 2010.



Chargé d'affaires - Embassy

H.E. Mr. Luan TOPÇIU



Deputy Minister - Ministry of Security

H.E. Mr. Samir RIZVO



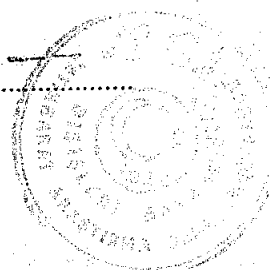
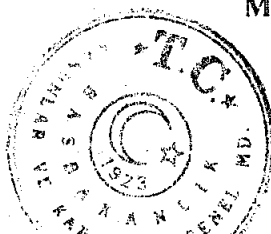
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary

H.E. Mr. Valentin RADONIRSKI



Assistant Director General - Customs
Directorate

Mrs. Ivana SOIĆ





Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary

Lj. Arsovska

H.E. Mr. Ljupco ARSOVSKI



Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary

G. POUKAMISSAS

H.E. Mr. Georgios POUKAMISSAS



Police Brigadier General, Deputy High
Commissioner – Police

Attila PETÖFI

Mr. Attila PETÖFI



Deputy Minister – Ministry of Internal
Affairs and Public Administration

V. VUKOTIC

H.E. Mr. Vladimir VUKOTIC



Head of Schengen Department –
Ministry of Administration and Interior

M. TUTILESCU

Mr. Marian TUTILESCU



Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary

Z. POPOVIC

H.E. Mr. Zoran POPOVIC



Deputy Director General – Police

T. BOBNAR

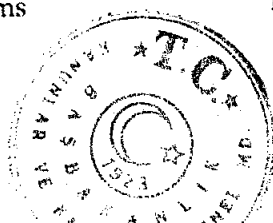
Mrs. Tatjana BOBNAR



Deputy Director General –
Undersecretariat of Customs

M. GÜZEL

Mr. Mehmet GÜZEL



Confirma cu originalul,
VICTORIA GAVRILESCU, Director ALIT